

Le laividjâse

Allô, allô



Le téléphone est d'apparition relativement récente. Les aïeux de nos aïeux ne connaissaient ni le mot ni la chose. Quant au répondeur ... A ce propos, se reporter à Djâsans du 9 septembre. Jean-Marie Moine, dans son glossaire français-patois, propose *laivirétonnou* pour le répondeur et donne l'exemple suivant : *Tiaind qu'èl ôt l'laivirétonnou, è*

raiccretche le laividjâse. Quand il entend le répondeur, il raccroche le téléphone.

Laivi est un préfixe patois qui correspond à télé. *Laidjâse* se décompose donc en *laivi* (loin) et *djâse* (parle). Dans *laivirétonnou*, on retrouve le *réton* (écho). *L'réton t'é réponju*. L'écho t'a répondu.

On voit par cet exemple que notre patois dispose encore d'assez de ressources pour forger des mots nouveaux. A partir du préfixe *laivi*, l'auteur du glossaire a formé *laivipoètche*, téléphérique; *laivivoit*, télescope; *laiv'imaîdge*, télévision.

Chez l'Ugéne (Michel Choffat), l'avion devient *in oûe-jé d'fie*, un oiseau de fer. Quoi de plus poétique?

Bernard Chapuis



Retrouvez l'article complet sur
www.lqj.ch/patois
et sur www.djasans.ch